

Міністерство освіти і науки України
Державний вищий навчальний заклад
«Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника»



Протокол від «30» серпня 2016 р. № 7
Голова Вченої ради


І.С. Цепенда

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

«Німецька мова і література»
Перший (бакалаврський) рівень


Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація	035.04 Германські мови та літератури (переклад включно)
Кваліфікація	Філолог. Вчитель німецької мови і літератури, другої іноземної мови

ВНЕСЕНО

Кафедра німецької філології
Протокол від «25» серпня 2016 № 1
Завідувач кафедри
 О.Я. Остапович

ПОГОДЖЕНО

Вченою радою факультету іноземних мов

Протокол від «25» серпня 2016 № 8
Голова вченої ради
 Я.Т. Билиця

НАДАНО ЧИННОСТІ

Наказ ректора від «31» 08 2016 № 79/06-11-С

ПРОЕКТНА ГРУПА

Керівник (гарант) Венгринович А. А.

Члени групи: Остапович О. Я.
Угринюк Р. В.

ВВЕДЕНО У ДІЮ З «01» 09
2016 р.

Навчально-методичний відділ
Начальник

 Р.І. Запухляк

Івано-Франківськ – 2016

Освітньо-професійна програма

Філолог. Вчитель німецької мови та літератури, другої іноземної мови

Обов'язковий блок

Тип диплому та обсяг програми	Диплом бакалавра, 240 кредитів ЄКТС
Вищий навчальний заклад	ДВНЗ «Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника», факультет іноземних мов, кафедра німецької філології
Рівень програми	НРК – 6 рівень, FQ-ЕНЕА – перший цикл, EQF LLL – 6 рівень
A	Мета (цілі) освітньої програми: Формування загальних та фахових компетентностей для виконання професійних завдань та обов'язків освітнього, науково-дослідницького та інноваційного характеру в галузі філології
B	Характеристика програми
1	Назва галузі знань та спеціальності 03Гуманітарні науки, 035Філологія*
2	Фокус програми Загальна. Акцент на забезпеченні підготовки лінгвістів у сфері іноземних мов, професійних здібностей щодо викладання у загальноосвітніх навчальних закладах, перекладу наукової, технічної, суспільно-політичної, економічної та іншої спеціальної літератури, патентних описів, нормативно-технічної документації, матеріалів листування із зарубіжними організаціями, матеріалів конференцій, нарад, семінарів і т.п.; вміння самонавчатись, розвинути аналітичне мислення, приймати обґрунтовані рішення разом з вільним володінням іноземними мовами, вміння працювати в міжнародному контексті, приймати участь у впровадженні міжнародних проектів, здатність працювати автономно
3	Орієнтація програми Освітньо-професійна
4	Особливості програми Практико-орієнтований характер; міждисциплінарна та багатопрофільна підготовка філологів, вчителів іноземної мови та літератури
C	Складові професійної компетентності
	Ключова (фундаментальна) (C1) - здатність до засвоєння багатофункціонального комплексу знань, умінь і ставлень, необхідного для особистісної реалізації, розвитку, соціальної інтеграції та працевлаштування
	Лінгвістична (C2) – здатність відповідати вимогам професії та демонструвати належні особисті якості в ситуаціях професійного спілкування, мобілізуючи для цього знання фахової термінології, вміння та навички використовувати з точністю і лінгвістичною правильністю терміни в усному й писемному професійному мовленні, бездоганне володіння нормами сучасної літературної мови, лінгвістичну освіченість, розвинене мовне чуття; широку ерудицію, знання теорії, історії, етапів формування і розвитку мови
	Літературознавча (C3) – здатність здійснювати повний філологічний аналіз художнього твору, що базується на ґрунтовних знаннях і вміннях адекватно їх застосовувати в навчальному та дослідницькому процесі
	Комунікативна (C4) – здатність використовувати в професійній діяльності усне та писемне мовлення державною та іноземними мовами
	Аксіологічна (C5) – володіння високим рівнем духовності, культури, моральними і етичними нормами, загальнолюдськими цінностями

	<p>Соціальна (С6) – здатність розуміти суспільні процеси і впливати на них; здатність ефективно проводити діяльність або виконувати певні функції; адекватне розуміння того, як функціонує суспільство, сприйняття власної ролі й ролі інших людей у цьому процесі; наявність внутрішньої мотивації, уміння будувати особистісні відносини, працювати в колективі, соціумі</p> <p>Діагностична(С7) – володіння філософськими знаннями, теорією та методологією (підходами, принципами і методами) розпізнавання проблеми, виявлення характерних ознак ситуації; застосування цих методів та принципів, аналіз соціальних об'єктів, процесів, ситуацій, проблем, випадків, що розпізнають деформації та встановлюють їх причини. Діагностика поширюється на ситуації, що відображають предмет професійної діяльності</p> <p>Управлінська (С8) - Здатність і готовність здійснювати управління (спрямування) процесами перекладацької діяльності; виявляти стан і можливості поліпшення процесу перекладацької діяльності у структурних організаціях різного типу; визначати індивідуальні особливості його учасників</p>
	<p>Інформаційно-аналітична (С9) – формування умінь на основі отриманої інформації формулювати комплексні аналітичні висновки; здатність інтерпретувати, систематизувати, критично оцінювати і використовувати отриману інформацію в контекст проблем, що вирішуються</p> <p>Інтегральна (С10) – здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.</p> <p>Культурологічна (С11) – здатність і готовність формувати гідне ставлення до надбань національної культури і виробництва та надання допомоги учасникам процесу перекладу в адаптації до культури інших держав.</p>
D	Результати навчання
1	Глибоке володіння українською і двома іноземними мовами, їх граматику та стилістикою. (С1, С2, С4)
2	Діяти із соціальною відповідальністю, розуміти основні принципи буття людини, природи, суспільства (С1, С4, С6)
3	Аналізувати головні тенденції історичного розвитку українського народу, аргументувати свої погляди на дискусійні моменти української історії та сучасного суспільного життя (С5, С7)
4	Знати систему мови, історію мови (мов) і літератури (літератур), що вивчаються (С2, С3, С10)
5	Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати (С9).
6	Аналізувати мовні одиниці, визначати їх взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють (С2, С10)
7	Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їх специфіку й місце в літературному процесі (С3, С11) .
8	Уміння перекладати художню, наукову, технічну, суспільно-політичну, економічну та іншу спеціалізовану літературу (С2, С8, С11)
9	Здійснювати лінгвістичний та літературознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів (С2, С3)
10	Ефективно використовувати набуті лінгвістичні знання в практиці іншомовного та міжособистісного спілкування, правильно добирати потрібні стратегії мовного спілкування у мовленнєвих актах, коректно й логічно формулювати свої думки відповідно до комунікативних інтенцій та умотивовувати належним чином їхній семантико-прагматичний зміст (С2, С4, С8)
11	Здатність до ведення ділової комунікації усно і письмово (С1, С2, С8, С9)

12	Володіти технологією практичної діяльності, знаннями принципів професійної діяльності викладача і перекладача, які спрямовані на формування їхньої фахової компетентності (С6, С8)		
13	Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати наукове теоретичне і прикладне дослідження з основної та другої іноземних мов (С1, С2,С7)		
14	Здійснювати міжмовну і міжкультурну усну та письмову комунікацію, обмін інформацією в різних галузях шляхом перекладу різноманітних за змістом та жанром текстів іноземною (іноземними) та українською мовами (С2, С3, С11)		
15	Володіти технікою написання чіткого, послідовного тексту у певному стилі, а також доповідей і статей відповідно до поставленої проблеми чи предмету розгляду (С2, С7, С10)		
16	Застосувати набутілінгвокультурологічні знання в удосконаленні практики іншомовного спілкування, перекладу та в адаптації теорії перекладу до особливостей цільової аудиторії (С4, С11)		
17	Знати особливості процесу письмового та усного перекладів, враховувати особливості стилістичних реєстрів при їх перенесенні з однієї мови на іншу (С2, С7, С11)		
18	Планувати і здійснювати дослідження в галузі філології на належному рівні (С1, С2, С3, С7)		
19	Уміння використовувати культурологічні та країнознавчі знання в межах співробітництва з іноземними партнерами (С6, С7, С11)		
Е	Перелік навчальних дисциплін та їх анотації**		
		Кредити ЄКТС	Семестр
1. Цикл загальної підготовки		30	
1.1. Обов'язкові дисципліни		12	
ОК1	Історія України	3	1
ОК2	Історія української культури	3	1
ОК3	Фізична культура		
ОК4	Українська мова за професійним спрямуванням	3	2
ОК5	Філософія	3	3
1.2. Вибіркові дисципліни		18	
1.2.1. Дисципліни за вибором ВНЗ		9	
ОК6	Вступ до мовознавства	3	1
ОК7	Латинська мова	3	2
ОК8	Вступ до германської філології	3	2
1.2.2. Дисципліни вибору студента		9	
ОК9	Політологія	3	4
ОК9.1	Політичні процеси в Україні	3	4
ОК10	Основи теорії мовної комунікації	3	7
ОК11	Література країни, мова якої вивчається	3	8
2. Цикл професійної підготовки		210	
2.1. Обов'язкові дисципліни			
2.1.1. Теоретична підготовка		108	
ОК12	Зарубіжна література	21	1,2,3,4,5, 6,7
ОК13	Основна іноземна мова	72	1,2,3,4,5, 6,7,8
ОК14	Теоретична фонетика	3	5
ОК15	Стилістика	3	6
ОК16	Лексикологія	3	6
ОК17	Методика викладання основної іноземної мови	3	7

OK18	Теоретична граматики	3	7
2.1.2. Практична підготовка		24	
OK19	Практична фонетика	6	1,2
OK20	Навчальна практика (лінгвістична / перекладознавча)	6	5,6
OK21	Виробнича (педагогічна) практика	9	8
OK22	Атестація (основна іноземна мова та методика її викладання)	1.5	8
OK23	Атестація (друга іноземна мова)	1.5	8
2.2. Вибіркові дисципліни			
2.2.1. Дисципліни за вибором ВНЗ		27	
OK24	Практична граматики	12	1,2,3,4
OK25	Вступ до літературознавства	3	1
OK26	Психологія	3	2
OK27	Педагогіка	3	3
OK28	Вступ до перекладознавства	3	4
OK29	Історія мови	3	5
2.2.2. Дисципліни вільного вибору студента		51	
OK30	Друга іноземна мова (англійська)	39	3,4,5,6,7,8
OK31	Країнознавство	3	4
OK32	Практика перекладу	3	5
OK32.1	Переклад ділових документів	3	5
OK33	Переклад наукових і технічних текстів	3	6
OK33.1	Основи художнього перекладу	3	6
OK34	Курсова робота (історія мови, лексикологія, стилістика, теоретична фонетика, теоретична граматики, методика викладання основної іноземної мови)	3	7
Всього за програмою		240	
F	Матриця зв'язків між навчальними дисциплінами (модулями) результатами навчання(компетентностями)		
	Матриця зв'язків подається в окремій таблиці (таблиця 1)		
G	Форми організації та технології навчання		
	– організаційні форми: <i>колективне та інтегративне навчання тощо</i> – технології навчання: <i>пасивні (пояснювально-ілюстративні); активні (проблемні, інтерактивні, проектні, інформаційно-комп'ютерні саморозвиваючі, позиційне та контекстне навчання, технологія співпраці) тощо</i>		

Н	<p>Форми та методи оцінювання результатів навчання</p> <p>– види контролю: поточний, тематичний, періодичний, підсумковий, самоконтроль</p> <p>Система методів оцінювання складається із трьох видів контролю: поточного та підсумкового.</p> <p>Поточний контроль включає:</p> <ul style="list-style-type: none"> - тестування – така форма контролю дозволяє перевірити підготовку студентів до кожного заняття; проводиться регулярно на вибірковій основі; - творчі завдання – проводиться з метою формування вмінь і навичок у студентів практичного спрямування, формування сучасного наукового мислення, вміння приймати відповідальні та ефективні рішення; - самостійна робота – така форма контролю дозволяє виявити вміння чітко, логічно і послідовно відповідати на поставлені запитання, вміння працювати самостійно; - індивідуальна науково-дослідна робота студентів (презентації дослідно-проектних робіт, звіти про розробку комплексних консультативних проектів, звіти про практику, письмові есе, контрольні роботи, курсові роботи) – проводиться протягом семестру з метою отримання практичних навичок та умінь щодо використання та опрацювання наукових джерел, написання статей, тез, оформлення звітів, розробка презентаційного матеріалу, використання теоретичних та емпіричних методів дослідження.
	<p>Підсумковий контроль проводиться у формі іспиту/ заліку (за сумою накопичених протягом вивчення дисципліни балів), який спрямований на перевірку знань студентів.</p> <p>Протягом вивчення дисципліни студент зобов'язаний:</p> <ul style="list-style-type: none"> - систематично відвідувати заняття; - вести конспекти лекцій і семінарських занять; - приймати активну участь в роботі на семінарських заняттях; - виконувати тестові завдання; - виконувати індивідуальні семестрові завдання. <p><i>форми контролю:</i> усне та письмове опитування, тестовий контроль, захист індивідуальних робіт, доповіді на семінарських заняттях, есе, підсумкова атестація – державний іспит зі спеціальності та захист бакалаврської роботи.</p> <p>– оцінювання навчальних досягнень студентів здійснюється за чотирибальною шкалою (“відмінно”, “добре”, “задовільно”, “незадовільно з можливістю повторного складання”, “незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни”) і вербальною (“зараховано”, “не зараховано з можливістю повторного складання” та “не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни”).</p>
Рекомендований блок	
Ж	<p>Вимоги до вступу та продовження навчання</p>
	<ul style="list-style-type: none"> – сертифікати Українського центру оцінювання якості освіти (ЗНО) : 1) українська мова і література; 2) іноземна мова; 3) історія України; – заява на ім'я ректора університету; – атестат про середню освіту; – медична довідка форма 086-У; – 4 фотокартки 3×4 см.
	<p>Вимоги до вступників</p> <ul style="list-style-type: none"> – інтерес до іноземних мов; – бажання працювати у освітянській галузі; – бажання працювати на державній службі; – готовність здійснювати наукові дослідження та формувати їх результати; – бажання будувати кар'єру у сфері освіти.
К	<p>Підтримка студентів (система тьюторства, гранти тощо)</p>
	<p>Система кураторства академічних груп, міжнародні програми мовної та практичної підготовки, програми обміну та академічної мобільності студентів</p>
Л	<p>Соціально-економічне та інформаційно-технологічне забезпечення освітнього процесу</p>

	Стипендіальне забезпечення, забезпечення гуртожитком, соціальна інфраструктура університету, надання консультацій щодо працевлаштування, допомога у вирішенні проблемних ситуацій	
	Підтримка студентів з особливими потребами, медичні та консультаційні послуги, профорієнтаційні послуги	
	Інформаційний пакет спеціальності	
	Бібліотека: <ul style="list-style-type: none"> – ознайомлення з правилами користування бібліотекою, використання онлайн-ресурсів та баз даних; – інформаційне забезпечення студентів, які працюють над проектами та дипломами; – консультування працівниками бібліотеки 	
	Навчальні ресурси: <ul style="list-style-type: none"> – довгострокові і короткострокові позики книг, доступ до онлайн-ресурсів, міжбібліотечні позики, відеотека; – продовження терміну позики та бронювання книг онлайн; – доступ до електронних журналів; – доступ до електронних бібліотечних ресурсів світу; – доступ до електронного навчального середовища Moodle; – технологічне і матеріально-технічне забезпечення освітнього процесу 	
	Академічна підтримка – консультації з вибору програми, окремих вибіркових дисциплін, проектування індивідуальних навчальних траєкторій	
	Персональне консультування	
М	Працевлаштування та продовження освіти	
1	Працевлаштування	<ul style="list-style-type: none"> – науковий співробітник; – перекладач; – літературознавець; – редактор; – кореспондент; – бібліотекар; – ведучий програми; – архівіст; – вчитель
2	Продовження освіти	Навчання за програмами: 7 рівня НРК, другого циклу FQ-EHEA та 7 рівня EQF-LLL
Н	Механізм внутрішнього забезпечення якості вищої освіти	
Моніторинг та оцінювання якості викладання, навчання, системи оцінювання навчальних досягнень, навчальних планів та освітніх стандартів:		
<ul style="list-style-type: none"> – анкетування студентів щодо якості навчальних дисциплін; – щорічні звіти з моніторингу (включаючи огляди навчальних досягнень студентів); – періодичне оновлення освітньої програми; – програма підвищення кваліфікації професорсько-викладацького складу; – щорічне рейтингове оцінювання професорсько-викладацького складу; – періодичні аудиторські перевірки університету Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти; – постійний моніторинг прогресу студентів; – перевірка процесу проведення підсумкового контролю спеціальними комісіями; – повторне оцінювання щонайменше 80 % робіт; – моніторинг статистики працевлаштування випускників 		
Комісії, відповідальні за моніторинг та оцінювання якості навчання:		
<ul style="list-style-type: none"> – Комісія науково-методичної ради факультету з питань якості освітнього процесу; – Постійна комісія Вченої ради університету із забезпечення якості вищої освіти; – Галузева експертна рада Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти 		

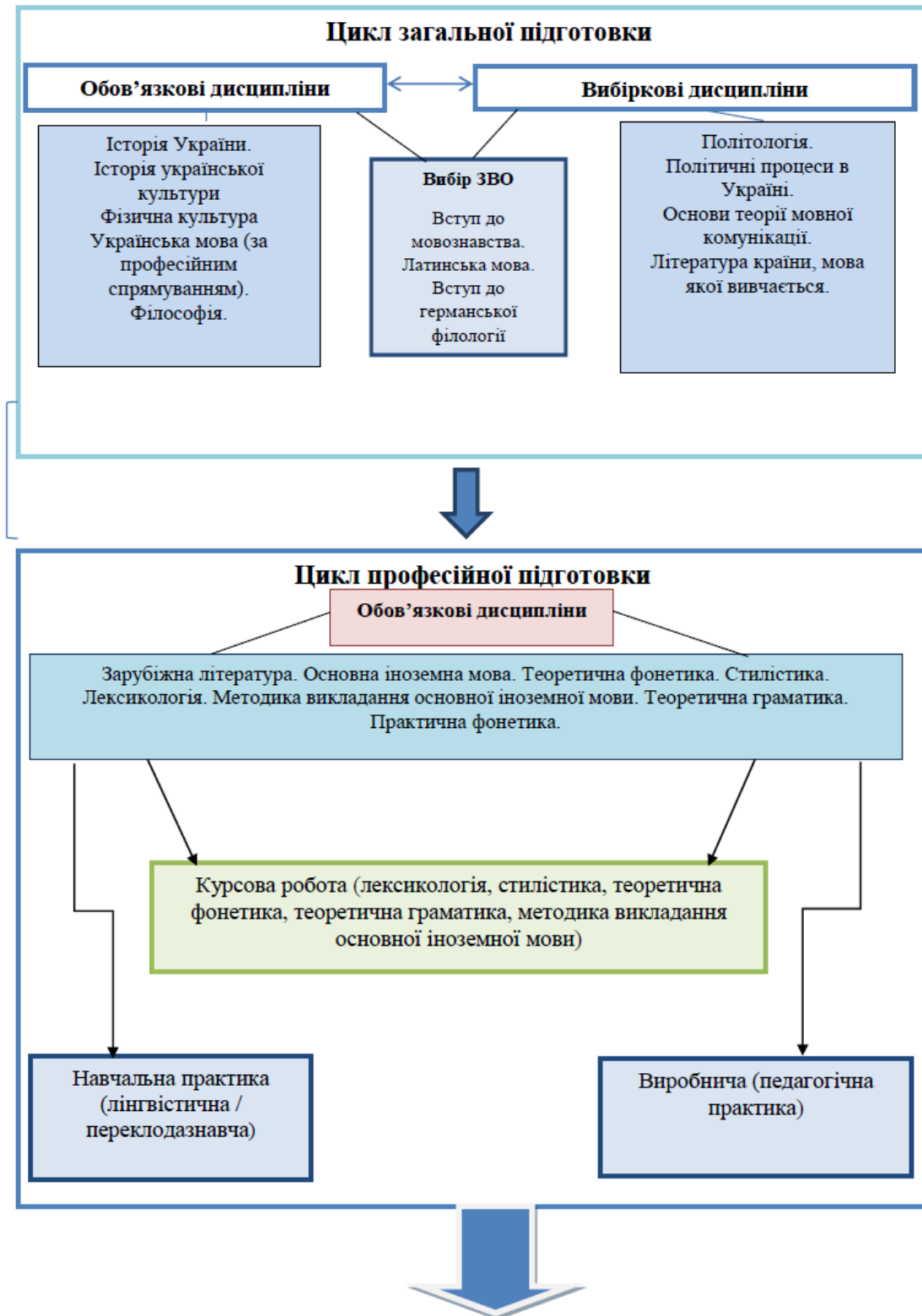
<i>Забезпечення зворотного зв'язку студентів щодо якості викладання та їх навчального досвіду</i>	
<ul style="list-style-type: none"> — відповідальні особи кафедр по роботі з випускниками; — оцінювання якості викладання навчальних дисциплін студентами; — вихідне анкетування щодо якості програми; — неформальні зустрічі та соціальні контакти зі студентами; — участь студентів у проектуванні змісту освітніх програм 	
<i>Пріоритети підвищення кваліфікації викладацького складу</i>	
<ul style="list-style-type: none"> — використання результатів наукових досліджень у навчальному процесі; — стажування за кордоном та співпраця із зарубіжними вищими навчальними закладами; — система рейтингового оцінювання професорсько-викладацького складу; — участь у міжнародних методичних і наукових семінарах, конференціях, симпозіумах; — висвітлення наукових і методичних результатів та досягнень у фахових міжнародних наукометричних виданнях; — навчання в аспірантурі та докторантурі; — відповідність рівня кваліфікації кандидатів на посади викладачів посадовим вимогам; — установлення мінімальних вимог до наукових здобутків кандидатів на посади викладачів; — наставництво молодих викладачів та викладачів-стажерів 	
<i>Р</i>	<i>Індикатори якості освітньої програми</i>
<ul style="list-style-type: none"> — показник відсіву (відрахування) студентів за період навчання за програмою; — відгуки незалежних внутрішніх і зовнішніх експертів щодо якості програми; — рівень сформованості професійних компетенцій і важливих якостей особистості; — показник працевлаштування випускників за фахом; — акредитація освітньої програми незалежною міжнародною агенцією 	
<i>При створенні цієї програми були використані такі джерела:</i>	
<ul style="list-style-type: none"> — Закон України “Про вищу освіту” та інші нормативно-правові документи України в галузі вищої освіти; — Стандартизовані описи предметних галузей вищої освіти у сфері міжнародних економічних відносин; — Розроблення освітніх програм : метод. рекомендації Академії педагогічних наук України / В. М. Захарченко, В. І. Луговий, Ю. М. Рашкевич, Ж. В. Таланова ; за ред. В. Г. Кременя. - К. : ДП “НВЦ “Пріоритети”, 2014. - 108 с.; — Концепція і стратегія розвитку ДВНЗ «Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника». 	

Примітки:

*згідно з Переліком галузей знань та спеціальностей, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти (постанова Кабінету Міністрів України від 26.04.15, № 266);

** анотації навчальних дисциплін наведено у пояснювальній записці до навчального плану.

Структурно-логічна схема ОП





Вибіркові дисципліни



Дисципліни за вибором ЗВО

Практична грамати́ка. Вступ до літературознавства.
Психологія. Педагогіка.
Вступ до перекладознавства.
Історія мови.

Дисципліни вибору студента

Друга іноземна мова. Країнознавство. Практика перекладу. Переклад ділових документів. Переклад наукових і технічних текстів. Основи художнього перекладу.



Атестація (основна іноземна мова та методика її викладання)



Атестація (друга іноземна мова)

Таблиця 1 – Матриця зв'язків між навчальними дисциплінами та результатами навчання (компетентностями)

	ОК 01	ОК 02	ОК 03	ОК 04	ОК 05	ОК 06	ОК 07	ОК 08	ОК 09	ОК 09.1	ОК 10	ОК 11	ОК 12	ОК 13	ОК 14	ОК 15	ОК 16	ОК 17	ОК 18	ОК 19	ОК 20	ОК 21	ОК 22	ОК 23	ОК 24	ОК 25	ОК 26	ОК 27	ОК 28	ОК 29	ОК 30	ОК 31	ОК 32	ОК 32.1	ОК 33	ОК 33.1	ОК 34		
D1				X			X							X		X			X			X	X	X	X						X		X	X					
D2		X			X				X	X																	X	X											
D3	X								X	X																													
D4						X	X	X				X	X		X	X	X		X			X	X	X		X				X									
D5	X				X																																	X	
D6						X		X							X	X	X		X				X	X						X									
D7												X	X													X													
D8																					X								X				X	X	X	X			
D9						X		X				X	X			X	X										X												
D10											X			X																									
D11				X									X						X					X						X		X	X						
D12			X														X				X	X					X	X											
D13																																							X
D14													X						X	X																			
D15				X									X				X								X														
D16		X									X										X									X							X	X	
D17															X														X					X	X	X	X		
D18					X																												X					X	
D19		X																											X			X			X	X			